

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кор)-44
Ч-75

Jeong Hyun Jeong
로맨스는 별책부록

СЕРИЯ «ЛЮБИМЫЕ ДОРАМЫ»

Печатается с разрешения RH Korea Co., Ltd
и агентства EYA (Eric Yang Agency). All rights reserved

Перевод с корейского *Коркиной Екатерины*
Оформление обложки *Воробьева Александра*

Чон, Хён Чон.

Ч-75 Романтическое приложение. Книга 1: [роман] / Чон Хён Чон; — [перевод с корейского Коркиной Е. Д.]. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 416 с. — (Любимые драмы).

ISBN 978-5-17-147402-7

Романтическая история о жизни издательства и о том, что даже в нелегкие времена всегда найдется место для романтики и любви.

Бнхо — талантливый писатель, и, несмотря на свой молодой возраст, уже является главным редактором крупного издательства. Его жизнь меняется, когда он случайно сталкивается с подругой детства - Кан Дани. Когда-то она была успешным копирайтером, но сейчас Дани — разведенная мать-одиночка, отчаянно нуждающаяся в работе. И как на зло работодатели считают ее слишком уж компетентным специалистом. Чтобы устроиться в издательство Дани решает солгать о своем образовании и получает должность временного работника. Работая в одном офисе, главные герои начинают встречаться все чаще и понимают, что их связывает не только детская дружба...

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кор)-44

ISBN 978-5-17-147402-7

© Jeong Hyun Jeong, 2019
© Коркина Е., перевод 2022
© ООО «Издательство АСТ», 2023

Содержание

От автора.....	5
О написании сценария	
«Romance is a Bonus».....	5
Глоссарий.....	7
Содержание.....	9
Пояснения.....	13
<i>Глава 1. Знакомая Кан Дани!</i>	15
<i>Глава 2. Ты пряталась в моем доме?</i>	64
Информация о романах Чха Ынхо	114
<i>Глава 3. Люди называют меня по имени.....</i>	118
<i>Глава 4. Даже если все отвернутся от меня... ..</i>	165
<i>Глава 5. Я тоже хочу знать, люблю ли ее.....</i>	216
<i>Глава 6. Даже если я уже знаю это,</i> <i>для меня это новое начало... ..</i>	266
<i>Глава 7. Обещаю, я буду тебя здесь ждать</i>	314
<i>Глава 8. Это прикосновение, полное тепла,</i> <i>было сном?</i>	361
Рукопись «Незнакомцам» Ю Мёнсук.....	407

ОТ АВТОРА



О написании сценария «Romance is a bonus»

Я хотела писать небольшие истории об обычных людях.

Написать дораму, похожую на незамысловатый обед — сваренный на воде рис с кусочком кимчи.

Мне хотелось создать дораму о «людях», а не о «событиях».

Дораму, новую серию которой вы будете ждать с нетерпением.

Мне было интересно, какого это — работать в книжном издательстве, поэтому я начала изучать этот вопрос.

Мне нравилась сама идея о том, что в мире есть такие чувственные и чистые душой люди, которые живут мыслями о создании книг, но в то же время я понимала, что на основе этого будет непросто написать целую историю.

Ведь есть множество других, более популярных, дорам, не будет ли скучно смотреть эту?

Я была полна сомнений.

Даже думала о том, чтобы все бросить, но моя идея только начала развиваться, а персонажи не выходили из головы.

Я многому научилась, пока писала сценарий.

Я влюбилась в страсть и вызов, которую бросает Дани.

В искреннюю любовь Ёнхо.

В человеческое тепло Джемина.

В способность Юсон держать баланс между работой и жизнью.

В честность Ёны.

Я полюбила Хэрин и Соджуна.

Поддержала рост Хуна и Джиюль.

Я не отводила глаз от красивой улыбки Сонги, от Квансу и Сынджина, которые гармонировали между собой.

Даже после завершения дорамы я продолжаю скучать по тем необычным людям, собравшимся в необычном издательстве «Кёру».

Некоторым людям эта дорама может показаться странной.

Но я не особо переживала за вещи, из-за которых стоило бы переживать, не злилась на вещи, которые меня злили, я всегда старалась оставаться собой. В этой драме много необычных людей — они не плохие, но и не хорошие.

Тем не менее я сочувствую этим персонажам и поддерживаю любовь между Ёнхо и Дани. Многих людей интересуют книжные издательства, это давало мне силы во время написания сценария.

Я была счастлива от того, что такую небольшую и простую драму можно полюбить.

Благодарю наших дружных актеров и сотрудников, которые выполняли свою работу со всей душой.

Также я хочу выразить свою любовь к моим ассистентам, которые в тесном кругу помогли мне в написании сценария Даён, Чонину и Хангёлю.



ГЛОССАРИЙ

S — (Scene) Действия и реплики, происходящие в одном и том же месте в одно и то же время, составляющие одну сцену.

E — (Effect) Звуковой эффект. Представляет собой звуковое сопровождение сцены за пределами экрана.

F.I — (Fade In) Техника, при которой темный экран постепенно становится ярче.

F.O — (Fade Out) Техника постепенного затемнения экрана.

OL — (Overlap) Перекрытие. Техника, при которой текущий экран исчезает, а следующий постепенно проявляется и перекрывает его. Сцены и звуки при этом подходят друг другу.

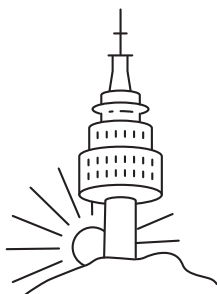
Insert — Вставка. Применяется для того, чтобы привлечь внимание к чему-то или уточнить что-то. В большинстве случаев это делается при помощи крупного плана, который увеличивает определенную часть.

Flash Back — Упоминание сцены, которая произошла в прошлом. Обычно она объясняет сцену из настоящего.

Frame Out — Когда объект находится вне поля зрения камеры.

White Out — Метод перехода между сценами, который заключается в переключении на белый экран, когда сцена заканчивается.

Монтаж — Сцена, в которой нарезки из разного времени и мест соединены воедино.



СОДЕРЖАНИЕ

- Мой отчим не ненавидел меня. Он старался быть добрым ко мне и маме. Проблема была во мне. Человек, у которого не было отца, до самой смерти остается без него. Я никогда не называл его отцом. Когда футбол заканчивался, мне было некуда идти, я остался один на темной детской площадке. Но площадка была слишком большой, чтобы сидеть там в одиночестве, и зимними вечерами, когда садилось солнце, там было очень холодно. Мне было куда пойти. Каждый день я шел с новой книгой к Кан Дани.

- Я сожалел о том, что поймал фату Дани, когда ее уносил ветер. Я должен был позволить ей улететь. Чтобы она исчезла куда-нибудь, откуда я бы не смог достать ее. Тогда все было бы иначе. Было бы больше счастья и меньше горя? хотел ли я тогда быть с Дани или нет. Я думал, что уже потерял её. И это, похоже, мучило меня. Однако я не чувствовал, что был способен изменить свою жизнь. Для меня было естественным скучать по тому, что уже прошло, поскольку я все равно не чувствовал себя комфортно, когда обладал чем-то.

- Изредка я вспоминаю тот день, в котором не было ничего особенного. Скамейка, на которой мы

сидели бок о бок. Обдувавший ее свежий ветерок. Наушники, которые мы делили друг с другом. Доносившийся из них голос Нины Симон. Твой низкий голос, напевавший мелодию вслед за ней. Если кто-то спросит меня, есть ли день, в который я бы хотел вернуться, думаю, я бы выбрал день, в котором не было ничего особенного. Тогда я бы накрыл твою ладонь, тихонько лежавшую у меня на колене.

- Пуховик, который Кан Дани купила в подарок на свою первую зарплату, был достаточно большим, он закрывал тыльную сторону моих ладоней. Добавилась еще одна абсурдная причина, доказывающая, что я еще недостаточно повзрослел. Она всё еще видела во мне ребенка. Я уже был среднего роста, но мне было интересно, насколько же я должен был подрасти для нее. Я сразу же полюбил этот пуховик. И проносил его всю зиму. Потому что он был теплым, как сама Кан Дани. Потому что он был черного цвета — а это наш любимый цвет.

- Мы вместе застряли в лифте. Свет погас, наступила темнота. Я впервые находилась в такой крошечной темноте, боялась, что не смогу в ней дышать. Ёнхо позвал меня. Взял за руку в темноте. «Если выберемся отсюда, давай пойдем к морю!» Мы вышли, не отпуская рук друг друга, полумесяц красиво плыл по небу. Ёнхо сказал: «Хорошо, что мы были вместе, а не поодиночке. Потому что нам не пришлось искать друг друга». Когда все закончилось, мы вместе отправились к морю. После этого в течение некоторого времени, каждый раз, когда мы ехали на лифте вместе с Ёнхо, мне казалось, что лифт останавливается, оставляя нас с ним наедине. Потому что мне нравилось держать Ёнхо за руку в темноте.

- Я усердно писал, затем резко стирал все предложения. И медленно начинал писать снова. Затем

терял терпение. Во мне то теплилась надежда, то я впадал в отчаяние. Что, если моя писанина окажется просто мусором. Я то взлетал ввысь, сидя за столом, то камнем падал вниз. Смогу ли я писать лучше, если буду делать это? Моя неопределенность затягивалась.

- Кан Дани пришла в грязную студию. Достала увлажнитель, который уже давно высох. Наполнила холодильник, ворча, привела в порядок кухню. Я тихонько убавил громкость звука и закрыл глаза, слушая назойливую музыку. Это был человеческий голос, который я услышал впервые за месяц.

- Возвращаясь домой в автобусе, я держал руку спящей Кан Дани. Затем я поднял ее ладонь и поцеловал ее.

- Единственный человек, с которым я легко ссорилась, был Ынхо. Потому что даже если мы с ним ссоримся, мы никогда не расстаемся.

- Они не поверят в мою невиновность или искренность, и я, возможно, не смогу сдержать это обещание.

- Вот как я должен любить ее. Без страха. Без расчета. Не думая о завтрашнем дне. Не испытывая никаких сожалений о прошлом.

- Что-то ударило в мое сердце и пронзило его. Я не знал, что это было. Оглядываясь назад, я осознаю, что это была любовь.

- Если когда-нибудь мы будем с тобой вместе, то обязательно отправимся в старый район Сеула. Мы купим друг другу подарки на собранные вместе деньги. Тебе теплый шарф, мне маленькие серебряные сережки. Может быть, раз мы вместе, мы скажем,

что нам это не нужно, и улыбнемся друг другу. Гуляя по городу, можно будет зайти в большой книжный. Мы расстанемся ненадолго, чтобы выбрать понравившиеся книги и пройтись по лесу книг, а когда встретимся вновь, то будем смотреть друг на друга глазами, полными тоски. В кафе с окном, выходящим на улицу, мы сядем друг напротив друга и будем читать книги. И когда мы вернемся в дом, в котором мы живем, я буду смотреть в заснеженное окно и вспоминать день нашей первой встречи. Я скажу, что ты — самое настоящее чудо, встретившееся мне после долгого пути. Я осторожно прикоснусь к твоей переносице, к твоим щекам, к твоему спящему лбу. И так каждый день.



ПОЯСНЕНИЯ

- Создатели данной книги старались сохранить авторский стиль повествования Чон Хёнджон.
- Даже те части текста, которые не соответствуют правилам корейского правописания, не были подвергнуты изменениям. Основной акцент делался на тоне диалогов.
- Динамика повествования в сценарии выражается при помощи разрыва строки, отмеченной одной или двумя косыми линиями.
- Многоточие в середине строки используется для обозначения длины паузы между словами, количество точек разнообразно — две, три, четыре точки и т.д.
- После номера сцены (S#) вы можете увидеть буквенное обозначение D/N. Эти буквы обозначают время суток. D — день, N — ночь.
- В этой книге вы можете ознакомиться с неотредактированным сценарием, поэтому текст может содержать отрывки, которые либо совсем не включили в съемки дорамы, либо отличающиеся от сценария.

ГЛАВА 1



ЗНАКОМАЯ КАК ДАНИ!

S#1 ПАРКОВКА У ДВОРЦА БРАКОСОЧЕТАНИЯ (D)

12 лет назад. Небольшое здание, где проводят небольшие свадьбы. Въезжающая на парковку машина. Выходящий из нее Ынхо. Бросает взгляд на здание и неловко смотрит в зеркало заднего вида, поправляя свой галстук.

S#2 СВАДЕБНЫЙ ЗАЛ (D)

Ынхо входит. Он видит, как Донмин¹, одетый в смокинг, принимает поздравления от своих друзей.

Донмин: (увидев Ынхо) О, Ынхо! Сюда! (подзывает рукой)

Ынхо: (подходит, улыбаясь) Поздравляю!

Донмин: (представляет Ынхо друзьям) Мой ученик. / Он ведь пошел в университет, потому что я был его репетитором. Знакомый Дани. Учился на курс младше нее.

Ынхо: (приветствует друзей Донмина глазами)

Донмин: Играет сегодня на пианино. (хлопает Ынхо по плечу, обращается к нему). Смотри, не ошибись. Ведь это самый важный день в моей жизни.

¹ Болтливый, энергичный и легкомысленный.

(смеясь, обращается к друзьям) Кстати, ребята, вы же не знаете? Он очень известный писатель интернет-романов.

Ынхо: (ОЛ, быстро) Донмин! (как бы просит не продолжать этот разговор)

Донмин: Ну что, не слышали о нем? (обращается к Ынхо) Пока ты еще не ушел...Тебе нужно постараться сегодня! (кладет руку на плечо Ынхо и сжимает его, уводит в другую сторону) Начинать играть, как только я войду. Я приготовил кое-что еще. Увидишь!

Внезапно Ынхо замечает свадебные фотографии Дани и Донмина. На сердце становится тяжело...

Донмин: (перехватывая взгляд Ынхо) Правда же красивая?

Ынхо: А...Да.

Донмин: Вживую еще красивее! Ты будешь удивлен!

S#3 ЗАЛ ОЖИДАНИЯ ДЛЯ НЕВЕСТЫ (D)

Одетая в свадебное платье Дани принимает поздравления от друзей и фотографируется с ними. Ынхо долго стоит у входа и наблюдает за ней. Внезапно Дани поднимает глаза и смотрит прямо на него...слегка улыбается. Ынхо не подходит ближе, поэтому Дани продолжает издали смотреть на него с теплотой... «Красивая!» коротко говорит он. «Из-за глаз, да?» «Повторю, если ты не услышала» — также коротко, словно сам себе, говорит Ынхо и уходит. Дани поворачивается в ту сторону, где стоял он.

S#4 СВАДЕБНЫЙ ЗАЛ¹ (D)

Ынхо стоит перед пианино. Пальцами перебирает по клавишам. Присаживается и подбирает позу. Люди заходят в зал и рассаживаются. Раздается голос ведущего: «Мы начинаем свадебную церемонию Хон Донмина

¹ У Дани есть только мама. (Ее дядя стоит у входа, чтобы войти в зал вместе с Дани в сцене, где играет мама. На родительском месте мама сидит одна.)

и Кан Дани». Ёнхо, который спокойно сидит за пианино, видит, как входит Донмин. Он входит, пританцовывая под песню, по своему звучанию похожую на трот¹. Ёнхо смотрит на него с лицом, вопрошающим «что хорошего можно было найти в этом человеке?».

Ведущий: Поприветствуем невесту!

Ёнхо делает глубокий вдох и кладет руки на клавиши пианино. Двери в свадебный зал открываются, Ёнхо начинает исполнять свадебный марш. Его красивые пальцы долго перебирают клавиши. Ёнхо не может смотреть в сторону свадебного прохода...это все равно что играть на свадьбе своей бывшей возлюбленной...как вдруг... Ёнхо бросает взгляд на свадебный проход. Он пустой! Невесты нет! Ёнхо сбивается с ритма, его пальцы путаются... Продолжать ему играть или нет? Донмин, ожидающий невесту, тоже крутит головой и оглядывается. Люди начинают перешептываться. «Почему невеста не идет?» Донмин выбегает. Ёнхо понимает, что свадебная церемония уже испорчена, он хочет знать, что делать... Обстановка становится все более оживленной. Откуда-то раздается крик! «Невеста сбежала!» «Невеста сбежала!» Мать Дани, которая сидела на месте своего мужа, встает и спотыкается. Ёнхо выбегает из зала.

S#5 ЗАЛ ОЖИДАНИЯ ДЛЯ НЕВЕСТЫ (D)

Зал ожидания невесты, откуда пропала Дани. Донмин сидит совсем один... Видит, как входит Ёнхо.

Донмин: Ты не знаешь? Ты не знаешь, куда она пошла?

Ёнхо: (не понимая) Подумай хорошо. Вы не ссорились?

Донмин: (О!, внезапно) Поссорились? Люди каждый день ссорятся!!!

Ёнхо: Почему вы поссорились? Должна же быть какая-то причина! Она бы не сделала этого без причины.

¹ Трот — музыкальный жанр, считается самой старой формой корейской поп-музыки.

Донмин: (ОЛ) Я не знаю. Говорю же, не знаю! Мы поругались неделю назад! // Но мы уже давно помирились!!!

Донмин сходит с ума, что-то пинает ногой и кричит. Ёнхо тоже переживает.

S#6 ВЕСТИБЮЛЬ ДВОРЦА БРАКОСОЧЕТАНИЯ (D)

Ёнхо поворачивается спиной к залу ожидания для новобрачных... Люди перешептываются между собой.

Гость 1: Неужели невеста сбежала?

Гость 2: А как же наши конверты с деньгами?

Гость 3: (О конвертах) Не должны ли они вернуть их нам?

ОТЕЦ ЖЕНИХА: Нет, подождите немного, священник сейчас в аптеке...

МАТЬ ЖЕНИХА: Говорят, идут.

ОТЕЦ ЖЕНИХА: (Поворачиваясь спиной к гостям, обращается к жене) Правда?

МАТЬ ЖЕНИХА: Точно не знаю.

Расстроенный Ёнхо пытается уйти, но ему преграждают путь две старшеклассницы, которые держат в руках книги (Старшеклассница 1, Старшеклассница 2).

СТАРШЕКЛАССНИЦА 1: Извините... Вы Чха Ёнхо? Писатель?

Ёнхо: (А?)

СТАРШЕКЛАССНИЦА 2: Да, все верно. <В руках держит книгу «Черный козел и кровавый контракт»>!

СТАРШЕКЛАССНИЦА 1: <В руках держит книгу «Кумихо и кровавый контракт»>

СТАРШЕКЛАССНИЦА 2: <Вытаскивает книгу «Единорог и кровавый контракт»>